

## Brigitte Janoschka

Durch mein Studium der Erkenntnistheorie und Geisteswissenschaft von Dr. Rudolf Steiner verstand ich Barbaras Botschaft in ihren Bildern auf der spirituellen Ebene immer besser und setzte mich intensiv mit Professor Giampaolo Trottas Kritikertexten zu verschiedenen Bildserien auseinander, die ich aus dem Italienischen ins Deutsche und ins Englische übersetzen durfte. Mein Studium der Romanistik und Anglistik gab mir das nötige Rüstzeug dazu, ebenso natürlich meine langjährige Tätigkeit als Lehrkraft für diese Sprachen am Gymnasium in Bad Reichenhall, wo ich schon vor vielen Jahren den Schülern Literaturkritik und Bildinterpretationen nahe brachte und ihr Interesse und ihre Begeisterung für diese Themen wecken konnte.

Ich freue mich, in Barbaras Team zu sein und mitzuarbeiten, um durch meine Übersetzungsarbeit den Schleier zwischen materieller und geistiger Welt ein wenig lüften zu helfen, indem ihre Kunst durch die erklärende Sprache aus der Sphäre des mehr unbewussten Betrachtens in diejenige des denkenden Erkennens gespiegelt wird.

Kulturjournalismus - Dolmetschen – Übersetzen

Brigitte Janoschka, D-83404 Ainring

[janoschkabrigitt@aol.com](mailto:janoschkabrigitt@aol.com)

## Brigitte Janoschka

Attraverso il mio studio dell'epistemologia e della scienza spirituale del dottor Rudolf Steiner, ho capito sempre meglio il messaggio di Barbara nelle sue pitture a livello spirituale. Ho studiato intensamente i testi di critica del professor Giampaolo Trotta su alcune delle sue serie di quadri, che ho avuto il privilegio di tradurre dall'italiano al tedesco e all'inglese. I miei studi che riguarda l'anglistica et la romanistica mi hanno dato gli strumenti necessari, così come i miei molti anni di insegnamento di queste lingue al liceo di Bad Reichenhall, naturalmente. Lì, già molti anni fa, ho introdotto gli studenti alla critica letteraria e all'interpretazione dell'immagine e ho potuto suscitare il loro interesse ed entusiasmo per questi argomenti.

Sono felice di far parte della squadra di Barbara e di lavorare con lei per aiutare a sollevare un po' il velo tra il mondo materiale e quello spirituale attraverso il mio lavoro di traduzione, in modo che, tramite un linguaggio esplicativo, la sua arte possa lasciare la sfera un po' più inconscia dell'osservazione e raggiungere quella della cognizione riflessa, dove appare come in uno specchio.

Giornalista culturale - Interprete – Traduttrice

Brigitte Janoschka, D-83404 Ainring

[janoschkabrigitt@aol.com](mailto:janoschkabrigitt@aol.com)

## Brigitte Janoschka

J'ai fait la connaissance de Barbara lors d'une exposition à Bad Reichenhall, où j'ai travaillé comme journaliste culturelle. De plus en plus, je me suis plongée dans sa philosophie de peinture ainsi que dans celle de son professeur Alfred Darda.

C'est par mes études de l'épistémologie et de l'anthroposophie fondées par le Dr Rudolf Steiner que je comprenais de mieux en mieux le message spirituel que Barbara veut transmettre à travers ses tableaux. Je me suis occupée de façon intensive des textes que le critique d'art, le Professeur Giampaolo Trotta a écrits par rapport à des différentes séries de tableaux et que j'ai traduits de l'italien en allemand et en anglais. Mes études des langues romanes et anglaises m'ont donné les outils dont j'avais besoin pour le faire, ainsi que, bien sûr, mes nombreuses années de travail en tant que professeur de ces langues au lycée de Bad Reichenhall. J'y ai initié les élèves à la critique littéraire et à l'interprétation d'images et j'ai pu susciter leur intérêt et leur enthousiasme pour ces sujets.

Je suis heureuse de faire partie de l'équipe de Barbara et de travailler avec elle en contribuant à lever un peu le voile entre le monde matériel et le monde spirituel par mon travail de traduction, pour que par un langage explicatif, son art puisse sortir de la sphère d'observation un peu plus inconsciente et atteindre celle de la cognition réfléchie, où il apparaît comme dans un miroir.

Journaliste culturelle - Interprète – Traductrice

Brigitte Janoschka, D-83404 Ainring

[janoschkabrigitt@aol.com](mailto:janoschkabrigitt@aol.com)

## Brigitte Janoschka

I also became immersed in Alfred Darda's (who is Barbara's teacher) way of painting and his ideas behind it. For several years, I have studied Dr. Rudolf Steiner's theory of cognition and spiritual science (anthroposophy) which improved my understanding of Barbara's message conveyed in her paintings on a spiritual level and I dealt with Professor Giampaolo Trotta's critical texts on various picture series in an intensive way. Barbara asked me to translate his Italian texts into the German and the English language. As I had done Romance studies and Anglistics at the university of Regensburg (Germany), I had all the necessary tools and know-how for translating all these texts, but also because of working as a teacher for modern languages at the grammar school in Bad Reichenhall for lots of years. I taught my students literary criticism and all kinds of image interpretations and could arouse their interest and enthusiasm for those topics.

I am glad to be a part of and to work in Barbara's team in order to help to lift the veil between the material and the spiritual world a little bit by means of my translations. The explanatory language makes Barbara's art rise from the sphere of the unconscious contemplation into the one of cognitive thinking where it shows up like in a mirror.

Cultural Journalism - Interpreting – Translating

Brigitte Janoschka, D-83404 Ainring

[janoschkabrigitt@aol.com](mailto:janoschkabrigitt@aol.com)